



**Sportverein Halle e.V. — Wasserball**

**Robert Brode**  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



**Einladung  
zum Internationalen Wasserball – Turnier  
für Frauen, Jugendliche U15 (Jg.1999 und jünger) und Männer  
um den**

**Herbstpokal  
anlässlich des 50. Jahrestages der Gründung von Halle-Neustadt  
31.10. bis 02.11.2014**

Unter dem Motto „Tradition und Zukunft in Halle-Neustadt“ veranstaltet der SV Halle/ Abt. Wasserball am **31.10. bis 02.11.2014** ein Wasserballturnier für Jugendliche und Erwachsene (Frauen und Männer) in der Schwimmhalle Halle- Neustadt. Bereits am Donnerstag 30.10.2014 besteht für ausländische Mannschaften die Möglichkeit, ab 17.00 Uhr zu trainieren.

**- Allgemeines:**

Die Spiele werden gemäß den Wettkampfbestimmungen der FINA ausgetragen. Spielzeit und Spielfeld werden dem Meldeergebnis angepasst.

**- Austragungsort/ -zeit**

Spielort ist die SH in Halle-Neustadt. Die Vorrunden werden auf zwei Spielfeldern (ca. 25x20m) gleichzeitig bei durchlaufender Spielzeit (ca. 2x10min) gespielt. Die Finalspiele finden auf einem 30 x 20m- Spielfeld bei 4 x 8 min. Spielzeit statt. Nach Eingang der Meldungen wird der endgültige Spielplan festgelegt (ca. Mai 2014). Die Teilnehmerzahl wird auf jeweils max. 8 (Frauen-, Männer- und Jugend-) Mannschaften begrenzt (Meldungseingang!).

**- Auszeichnungen**

Die drei jeweils erstplatzierten Mannschaften erhalten Medaillen (Frauen, Männer, Jugend). Der Turniersieger erhält zusätzlich einen Pokal. Pokalsieger ist der Verein mit dem besten Gesamtergebnis aller Mannschaften.

**- Kosten**

Das Meldegeld beträgt € **100,-** für eine Mannschaft (bei 2 oder 3 Mannschaften € 75 je Mannschaft). Stellt der Verein einen lizenzierten Schiedsrichter so wird am Ende des Turniers ein Betrag in Höhe von € **50,-** zurückerstattet.

Stellen **Mannschaften aus dem Ausland** einen Schiedsrichter, wird das Meldegeld am Ende des Turniers erstattet.

**- Meldung**

Meldung der Teilnahme (Mannschaften + Schiedsrichter) an:

**Robert Brode, robertbrode@wasserball-halle.de**  
**Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491.**

Einzahlung des Meldegeldes auf folgendes Konto:

**Kontoinhaber: SV Halle**  
**IBAN : DE 97 800537620380082610**  
**SWIFT - BIC : NOLADE 21 HAL**

**Bitte bis zum 30.04.2014.**



## Sportverein Halle e.V. — Wasserball

Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



### - Öffentlichkeitsarbeit

Mit Abgabe der Meldungen wird bestätigt, dass die gemeldeten Aktiven bzw. deren gesetzliche Vertreter keine Einwände gegen die Veröffentlichung von Namen und Fotos im Rahmen der Protokollerstellung sowie Berichterstattungen über diese Veranstaltung haben.

### Sonstiges

Imbiss- und Getränkeangebot stehen in der Schwimmhalle bereit. Voranmeldungen sind willkommen.

Bei der Vermittlung von **Unterkünften** können wir helfen: Nach Meldung wird den Vereinen eine Liste empfohlener Quartiere zugestellt.

Bis bald in Halle

Robert Brode

Halle, 23.11.2013



## Sportverein Halle e.V. — Wasserball

Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



### Invitation

**International tournament of water polo „Herbstpokal“ (Cup of Autumn)  
For senior female and male, and junior -15 years old (born in 1999 and after) categories.**

**On the occasion of the 50<sup>th</sup> birthday of the foundation of Halle Neustadt  
From October 31<sup>st</sup> to November 2<sup>nd</sup>, 2014  
In Halle an der Saale (Germany)**

The water polo club of SV Halle organizes during the event “Tradition and future of Halle Neustadt” a water polo tournament from **31.10 to 02.11.2014** for juniors and seniors (female and male) in the swimming-pool of Halle Neustadt. The foreign teams can train in the swimming-pool from Thursday Oct. 30<sup>th</sup>, 2014, 17:00 hrs.

#### - General points:

Players have to follow the tournaments' rules of the FINA. The playing time and the size of the playing area will be adjusted according to the number of participating teams.

#### - Location and progress:

The tournament will take place in the swimming-pool of Halle Neustadt. The qualifying matches will occur simultaneously on two areas (about 25x20 m) for 2x10 minutes. The finals will occur on a 30x20 m area during 4x8 minutes. Up to 8 teams per category can enroll, namely a maximal total of 24 teams (enrollment in order of booking).

#### - Prize-giving:

The first 3 teams of each category (female, junior and male) will receive a medal. Moreover, the winner of the tournament will receive a cup. The tournament's winner will be the team with the first overall taking all categories together.

#### - Cost:

Registration cost is **100 euros per team** (75 euros per team if 2 or 3 teams from one club enroll). German clubs which provide a referee will get a refund of **50 euros** at the end of the tournament. The **foreign clubs** which will offer a referee at disposal will get back the totality of their registration cost at the end of the tournament.

#### - Registration:

Registration of playing teams and referees to

**Robert Brode:**  
**robertbrode@wasserball-halle.de**  
**Tel. 0049 345 1224163 or 0049 1577 6079491**

Payment to:

**IBAN: DE 97 800537620380082610**  
**SWIFT – BIC: NOLADE 21 HAL**

**Deadline for registration: April 30<sup>th</sup>, 2014**



## Sportverein Halle e.V. — Wasserball

Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



### - Public relations:

Registration to the tournament implies that players and their official representatives agree to be named and photographed for the tournament's protocols and reports.

### - Other:

Drinks and meals will be available in the swimming-pool. Booking the meals is recommended. We can help you for your accommodation. A list of accommodation will be sent to each club upon registration.

**See you soon!!!**

Robert Brode

Halle,

12.11.2013



**Sportverein Halle e.V. — Wasserball**

**Robert Brode**  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



**Invitation au tournoi international de water polo  
« Herbstpokal » (Coupe d'Automne)  
du 31 octobre au 02 novembre 2014  
à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la création de Halle Neustadt  
(Allemagne)**

**Catégories féminines, juniors -15 ans (nés en 1999 et après), et séniors**

Le club de water polo de SV Halle organise, dans le cadre de l'évènement « Tradition et avenir de Halle-Neustadt », un tournoi de water polo du 31.10 au 02.11.2014 pour juniors et séniors (équipes féminines et masculines) à la piscine Halle-Neustadt. Les équipes étrangères ont la possibilité de s'entraîner dans la piscine dès le jeudi 30.10.2014 à partir de 17 heures.

**- Généralités:**

Les joueurs devront se soumettre au règlement des compétitions du « Deutscher Schwimm Verband » et de la Fédération Internationale de Natation. Le temps de jeu et la taille du terrain seront ajustés en fonction du nombre d'équipes participantes.

**- Lieu et déroulement du tournoi:**

Le tournoi aura lieu dans la piscine de Halle-Neustadt. Les matchs de qualification se dérouleront simultanément sur deux terrains (environ 25x20m) sur une durée de 2x10 minutes. Les finales se dérouleront sur une surface de 30x20 m pendant 4x8 minutes. Le plan de jeu définitif sera arrêté après réception des inscriptions, en juin 2014. Le nombre maximal d'équipes participantes est limité à 8 par catégorie, soit un total maximum de 24 équipes (inscription par ordre de réservation).

**- Remise de prix:**

Les trois premières équipes de chaque catégorie (femmes, jeunes, hommes) recevront une médaille. Le vainqueur du tournoi recevra en plus une coupe. Sera décrété vainqueur du tournoi le club qui aura le meilleur classement, toutes catégories confondues.

**- Coûts:**

Les frais d'inscription sont de **100 euros par équipe** (75 euros par équipe en cas d'inscription de 2 ou 3 équipes du même club). Les clubs allemands qui mettront un arbitre accrédité à disposition verront leurs frais diminuer de **50 euros** (remboursement en fin de tournoi).

Les frais d'inscription des **clubs étrangers** qui mettront un arbitre à disposition seront entièrement remboursés en fin de tournoi.

**- Inscription:**

Inscription des équipes participantes et des arbitres à **Robert Brode** :

**[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)**

**Tel. 0049 345 1224163 ou 0049 1577 6079491.**

Votre contact français sur place est Anne-Laure Tissier:

**[altissier6@gmail.com](mailto:altissier6@gmail.com)**

**Tel. 0049 345 68459220**

Paiement à : **IBAN : DE 97 800537620380082610**

**SWIFT – BIC : NOLADE 21 HAL**

**Clôture des inscriptions: 30 avril 2014**



## Sportverein Halle e.V. — Wasserball

Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



### - Relations publiques:

L'inscription au tournoi implique que les participants et leurs représentants légaux acceptent que leur nom et des photos d'eux soient rendus publics dans le cadre de la rédaction de protocoles et de rapports sur le tournoi.

### - Autres:

Boissons et repas seront proposés dans les locaux de la piscine. Pour les repas, une réservation est conseillée. Nous pouvons vous aider à réserver votre logement. Les coordonnées de logements possibles seront envoyées à chaque club participant.

A bientôt à Halle  
Bis bald in Halle

Robert Brode

Halle, 12.11.2013



Sportverein Halle e.V. — Wasserball

Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)



## Приглашение

**На интернациональный турнир „ Осенний кубок“ по водному полу по случаю 50- летия образования города Галле/Новый город. Спортивное общество Галле/секция водного пола проводит турнир для женщин, мужчин и подростков ( 1999 года рождения и моложе) под девизом „Традиции и будущее в Галле/Новый город“**

**с 31.10.2014 по 02.11.2014**

**Спортсменам иностранных команд, принимающих участие в турнире предоставляется возможность 30.10.2014 проведения с 17.00 часов подготовительных тренировок.**

### ➤ **Общая информация**

Игры проводятся по общим правилам соревнований, правопорядка и противодопинговой программы для водного пола, обобщённых в резюме интернационального кодекса.

### ➤ **Время и место соревнований**

Турнир проводится в бассейне города Галле/Новый город. Предначальные игры будут проходить параллельно на двух игровых полях (размер поля приблизительно 25x20 метров), время игры 2x10 минут. Финал состоится на поле размером 30x20 метров, время игры 4x8 минут. По окончании регистрации будет составлен план игр, не имеющий возможности к изменению (приблизительно в мае 2014 года). В каждой отдельной категории (женщины, мужчины и подростки) количество ограничено до восьми команд, в общей сложности принять участие в соревновании могут 24 команды (Дата регистрации!).

### ➤ **Награждение**

Первые три победителя, в каждой категории (женщины, мужчины и подростки) награждаются медалями. Победитель турнира будет награждён кубком. Спортивное общество показавшее лучшие результаты во всех категориях считается победителем турнира.

### ➤ **Расходы**

Регистрация команды составляет **100,00 евро**. При регистрации двух и более команд расходы составляют **75,00 евро** за одну команду. При предоставлении судьи с лицензией по окончании турнира расходы в размере 50,00 евро возвращаются. **Иностраным командам**, предоставляющим судью с лицензией по окончании турнира, расходы за регистрацию выплачиваются обратно.



## Sportverein Halle e.V. — Wasserball



Robert Brode  
Tel. 0049 345 1224163 oder 0049 1577 6079491,  
[robertbrode@wasserball-halle.de](mailto:robertbrode@wasserball-halle.de)

### ➤ **Регистрация**

Регистрация команд:

**Robert Brode, robertbrode@wasserball-halle.de**  
**Tel. 0049 345 1224163**  
**0049 1577 6079491**

Предоплата на счёт:

**IBAN : DE 97 800537620380082610**  
**SWIFT-BIC : NOLADE 21 HAL**

**до 30.04.2014.**

### ➤ **Публичная информация**

С регистрацией мы подтверждаем, что спортивная деятельность участников и их законных представителей не оказывают возражений при публикации имён, фотографий и сообщений о проведённом мероприятии.

### ➤ **Прочее**

Напитки и еда предоставляются. Предварительная заявка желательна. Мы предоставляем помощь при поиске жилья: по окончании регистрации спортивное общество предоставит список рекомендуемых квартир.

До скорой встречи в Галле.

Роберт Броде

Галле, 23.11.2013